

14 February 2019

Russian
Original: English

**Группа экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям**
Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года*

Пункт 7 а) предварительной повестки дня

**Национальная и международная стандартизация
географических названий: собрание названий,
камеральная обработка, уполномоченные
национальные органы, случаи неединоличности
суверенитета над объектами и международное
сотрудничество****Проект по национальной стандартизации
географических названий в Норвегии****Резюме****

С сентября 2016 года исследования по стандартизации географических названий проводятся в контексте докторантского проекта, финансируемого Исследовательским советом Норвегии в рамках его программы докторантуры в государственном секторе. Рабочее название диссертации — «Политизация стандартизации топонимики: разработка нового теоретического подхода в отношении скалярной политики в области стандартизации географических названий». Этот проект, который, как ожидается, будет завершен к 2021 или 2022 году, осуществляется в сотрудничестве с Департаментом городского и регионального планирования Норвежского университета наук о жизни.

Являясь государственным консультативным органом по языковым вопросам, Совет по языкам по поручению Министерства культуры следит за осуществлением официальной языковой политики. В Норвегии национальная стандартизация географических названий является неотъемлемой частью языковой политики и даже регулируется законом. Общая цель норвежского Закона 1990 года о географических названиях заключается в сохранении топонимов как части культурного наследия страны. Этот закон призван сбалансировать

* GEGN.2/2019/1.

** Полную версию доклада подготовил Ингвил Нордланд, старший советник, Совет по языкам Норвегии. Доклад будет опубликован по адресу https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEKN/1st_session_UNGEKN.html только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2019/78/CRP.78.



диалектное разнообразие, официальные нормы правописания, этимологию, традиционное написание, местные особенности, местные предпочтения и рыночные силы. Однако различные принципы стандартизации часто несовместимы друг с другом, что ведет к разногласиям, общественным дискуссиям и частым пересмотрам данного закона. При этом число экспертов, способных работать в сфере ономастики и необходимых для осуществления этого закона, быстро сокращается.

Формулирование того или иного вопроса в области политики с использованием географического, юрисдикционного, временного или лингвистического подхода сказывается на управленческой способности, интеграции/изоляции, интересах, полномочиях и ответственности субъектов. В настоящее время Министерство культуры проводит демократизацию политики стандартизации топонимов в соответствии с концепцией муниципального самоуправления, предусматривающей, что стандартизация географических названий должна осуществляться с учетом местных особенностей произношения и написания и местных предпочтений. Однако местные варианты названий часто противоречат лингвистическим рекомендациям, что свидетельствует об отсутствии неоспоримого решения проблемы политики в области топонимики.

В рамках докторантского исследовательского проекта проводится качественное тематическое исследование данного закона и его истории и изучается, как политические деятели находят баланс между географическим, юрисдикционным, временным или лингвистическим подходами в целях узаконивания того или иного стандарта (и, следовательно, задействия того или иного способа регулирования). К эмпирическим данным исследовательского проекта относятся тексты по вопросам политики, дополненные частично структурированными интервью с основными политическими деятелями и наблюдениями участников за ходом выработки политики. Аналитическим инструментом, используемым для анализа данных, является постструктурный анализ политики, основанный на таких понятиях, как власть, знания, дискурс, генеалогия и правительственность. Общая цель этого проекта заключается в том, чтобы все стороны могли лучше понять противоречия по линии дискурса и политические обоснования, связанные со стандартизацией топонимики в Норвегии, с тем чтобы в будущем Совет по языкам мог лучше подготовиться к разработке политики в этой области.
